

Preface	p. ix
Medieval Translations and Translation Studies: some preliminary considerations	p. 1
Translations into Latin	
Scientific Translations from Arabic: The Question of Revision	p. 11
Le bonheur perdu: Note sur sa traduction latine medievale du Talkhis Kitab al-hiss wa-l-mahsus (Epitome du Livre du sens et du sensible) d'Averroes	p. 35
Hermann of Dalmatia and Robert of Ketton: Two Twelfth-Century Translators in the Ebro Valley	p. 47
shadhaniqat al-balansiyya or shadhaniqat al-bahriyya: On the Arabic Text and the Latin Translations of the Calendar of Cordova	p. 59
The Textual and Pictorial Metamorphoses of the Animal called Chyrogrillius	p. 73
Tracing the Trail of Transmission: The pseudo-Galenic De spermate in Latin	p. 91
Aristotle, his Translators, and the Formation of Ichthyologic Nomenclature	p. 105
Translating, Commenting, Re-translating: Some Considerations on the Latin Translations of the Pseudo-Aristotelian Problemata and their Readers	p. 123
Scientific Terminology and the Effects of Humanism: Renaissance Translations of Meteorologica IV and the Commentary Tradition	p. 155
Translations into the Vernacular	
Traduire la science en langue vernaculaire: du texte au mot	p. 181
Traduire des mots et transporter des choses: quelques reflexions sur la litterature savante et l'experience marchande dans la formation du lexique	p. 197
L'uroscopie en vulgaire dans l'Occident medievale: un tour d'horizon	p. 221
Le lexique mathematique au moyen age entre latin et langues vernaculaires: quelques problemes poses par les traductions	p. 243
La traduction francaise de quelques termes d'astronomie du Compendium theologiae veritatis (environ 1265) dans Le Somme abregiet de theologie (1481)	p. 263
The Old French Translation of the 'Four Masters Gloss' in Wellcome MS 546	p. 287
La traduction francaise du Moamin dans ses rapports avec la version latine de Theodore d'Antioche	p. 297
Les accessoires des faucons et des fauconniers dans les traductions francaises du De arte venandi cum avibus de Frederic II et du De falconibus d'Albert le Grand	p. 311
Le Livre des proprietes des choses de Jean Corbechon (livre VI), ou la vulgarisation d'une encyclopedie latine	p. 331
Infiniti ingegni da' piu non saputi: la prima traduzione italiana dei Ruralia Commoda di Pietro de' Crescenzi (Libro X)	p. 361
The Early Medieval Latin and Vernacular Vocabulary of Abortion and Embryology	p. 377
Unintended Signatures: Middle Dutch Translators of Surgical Works	p. 415
Women's Medicine in Middle Dutch	p. 449
Index codicum manu scriptorum	p. 467
Index auctorum operumque anonymorum	p. 472